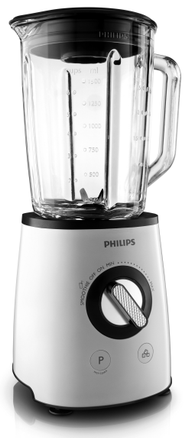
Register your product and get support at
www.philips.com/welcome

HR2093
HR2095
HR2096
HR2097



EN	User manual	NL	Gebruiksaanwijzing
DA	Brugervejledning	NO	Brukerhåndbok
DE	Benutzerhandbuch	PT	Manual do utilizador
EL	Εγχειρίδιο χρήσης	SV	Användarhandbok
ES	Manual del usuario	TR	Kullanım kılavuzu
FI	Käyttöopas	AR	دليل المستخدم
FR	Mode d'emploi	FA	راهنمای کاربر
IT	Manuale utente		

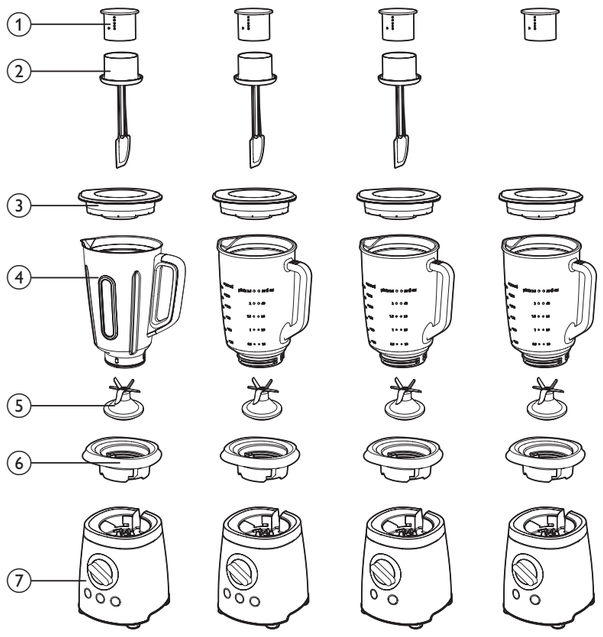
PHILIPS

Specifications are subject to change without notice
© 2013 Koninklijke Philips Electronics N.V.
All rights reserved.

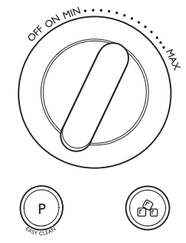
HR2093_HR2095_HR2096_HR2097_WEU_UM_V4.0

3140 035 29104

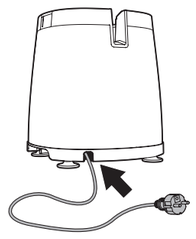
1

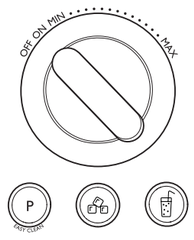


HR2097 HR2096 HR2095 HR2093

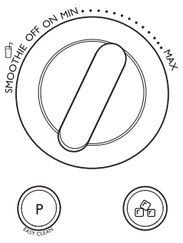


HR2093





HR2097 HR2096



HR2095

English

1. Measuring cup
2. Spatula (HR2097, HR2096 and HR2095)
3. Lid
4. Blender jar
5. Blade unit
6. Collar
7. Rotary knob and preset buttons:
   - SMOOTHIE (HR2095) or (HR2096 and HR2097): to make smoothie.
   - : to crush ice.
   - : to blend briefly and for easy clean.

Dansk

1. Målebæger
2. Spatel (HR2097, HR2096 og HR2095)
3. Låg
4. Blenderglas
5. Knivenhed
6. Ring
7. Drejeknap og forudindstillingsknapper:
   - SMOOTHIE (HR2095) eller (HR2096 og HR2097): tilberedning af smoothie.
   - : knusning af is.
   - : kort blendning og mhp. nem rengøring.

Deutsch

1. Messbecher
2. Teigschaber (HR2097, HR2096 und HR2095)
3. Deckel
4. Mixbecher
5. Messereinheit
6. Manschette
7. Drehknopf und Speichertasten:
   - SMOOTHIE (HR2095) oder (HR2096 und HR2097): zur Zubereitung von Smoothies.
   - : zum Zerkleinern von Eis.
   - : zum kurzen Mixen und für eine leichte Reinigung.

Ελληνικά

1. Δοσομετρητής
2. Σπάτουλα (HR2097, HR2096 και HR2095)
3. Καπάκι
4. Κανάτα μπλέντερ
5. Λεπίδες
6. Στεφάνη
7. Περιστροφικός διακόπτης και κουμπιά προεπιλογής:
   - SMOOTHIE (HR2095) ή (HR2096 και HR2097): για παρασκευή smoothie.
   - : για θρυμματισμό πάγου.
   - : για γρήγορη ανάμιξη και εύκολο καθαρισμό.

Español

1. Vaso medidor
2. Espátula (HR2097, HR2096 y HR2095)
3. Tapa
4. Jarra de la batidora
5. Unidad de cuchillas
6. Aro
7. Control giratorio y botones de preajustes:
   - SMOOTHIE (HR2095) o (HR2096 y HR2097): para preparar un smoothie.
   - : para picar hielo.
   - : para mezclar ligeramente y limpiar de forma sencilla.

Français

1. Verre doseur
2. Spatule (HR2097, HR2096 et HR2095)
3. Couvercle
4. Blender
5. Ensemble lames
6. Contour
7. Bouton rotatif et boutons de présélection :
   - SMOOTHIE (HR2095) ou (HR2096 et HR2097) : pour réaliser des smoothies.
   - : pour piler de la glace.
   - : pour faire fonctionner l'appareil brièvement et pour un nettoyage facile.

Nederlands

1. Maatbeker
2. Spatel (HR2097, HR2096 en HR2095)
3. Deksel
4. Blenderkan
5. Mesunit
6. Kraag
7. Draaiknop en snelkeuzeknoppen:
   - SMOOTHIE (HR2095) of (HR2096 en HR2097): om een smoothie te maken.
   - : om ijs te vermalen.
   - : om kort te mengen en gemakkelijk schoon te maken.

Português

1. Copo medidor
2. Espátula (HR2097, HR2096 e HR2095)
3. Tampa
4. Copo misturador
5. Lâminas
6. Anel
7. Botão rotativo e botões predefinidos:
   - SMOOTHIE (HR2095) ou (HR2096 e HR2097): para preparar batidos.
   - : para triturar gelo.
   - : para liquidificar por um breve período e para limpeza fácil.

Türkçe

1. Ölçme kabı
2. Spatula (HR2097, HR2096 ve HR2095)
3. Kapak
4. Mikser haznesi
5. Bıçak ünitesi
6. Ara halka
7. Döner düğme ve ön ayarlı düğmeler:
   - SMOOTHIE (HR2095) veya (HR2096 ve HR2097): smoothie yapmak için.
   - : buz kırmak için.
   - : kısa süreli karıştırma ve kolay temizlik için.

فارسی

1. پیمانه اندازه گیری
2. کاردک (HR2097/HR2096/HR2095)
3. درب دستگاه
4. مخزن مخلوط کن
5. تیغه
6. طوقه
7. پیچ دستگاه و دکمه های از پیش تنظیم شده:
   - SMOOTHIE (غذای نرم) (HR2095) یا (HR2096 و HR2097): برای غذای نرم.
   - : برای خرد کردن یخ.
   - : برای مخلوط کردن مختصر و تمیز کردن آسان.

Suomi

1. Mittamuki
2. Lasta (HR2097, HR2096 ja HR2095)
3. Kansi
4. Sekoituskulho
5. Teräyksikkö
6. Kiinnitysrengas
7. Valintanuppi ja pikavalintapainikkeet
   - SMOOTHIE (HR2095) tai (HR2096 ja HR2097): smoothie-juoman tekeminen.
   - : jään murskaaminen.
   - : lyhyt sekoitus ja helppo puhdistus.

Italiano

1. Dosatore
2. Spatola (HR2097, HR2096 e HR2095)
3. Coperchio
4. Vaso frullatore
5. Gruppo lame
6. Anello
7. Manopola e pulsanti preimpostati:
   - SMOOTHIE (HR2095) o (HR2096 e HR2097): per fare frullati.
   - : per tritare il ghiaccio.
   - : per frullare brevemente e per una pulizia semplice.

Norsk

1. Målebeger
2. Slikkepott (HR2097, HR2096 og HR2095)
3. Lokk
4. Mikserkanne
5. Knivenhet
6. Ring
7. Roterende bryter og forhåndsinnstilte knapper:
   – SMOOTHIE (HR2095) eller (HR2096 og HR2097): Når du skal lage smoothie.
   – : Når du skal knuse is.
   – : Når du skal mikse kort og for enkel rengjøring.

Svenska

1. Mätbägare
2. Spatel (HR2097, HR2096 och HR2095)
3. Lock
4. Mixerbehållare
5. Knivenhet
6. Krage
7. Vred och förinställningsknappar:
   – SMOOTHIE (HR2095) eller (HR2096 och HR2097): Göra smoothies.
   - : Krossa is.
   - : Kort mixning och enkel rengöring.

العربية

1. كوب القياس
2. الملعقة (HR2097/HR2096/HR2095)
3. الغطاء
4. دورق الخلاط
5. وحدة الشفرة
6. الملصقة
7. المفتاح الدوراني والأزرار المعيّنة مسبقًا:
   - SMOOTHIE (HR2095) أو (HR2096 و HR2097): لتحضير مشروبات الفاكهة.
   - : لسحق مكعّبات الثلج.
   - : للخلط لبرهة قصيرة ولتنظيف سهل.

2

English

Before first use

Before you use the blender for the first time, thoroughly clean the parts that come into contact with food.

During use

The blender has a safety protection system. When you switch on the blender by the rotary knob, the blender will stop process automatically after 3 minutes.

When the light on the blender is flashing (HR2096 and HR2097), or the blender does not run (HR2095 and HR2093), turn the rotary knob to "OFF" to reset the blender. Switch on the blender to continue.

When assembling the blender jar, make sure that the rotary knob is pointing to "OFF" first.

Dansk

Før apparatet tages i brug

Før du bruger blenderen for første gang, skal du grundigt rengøre de dele, der kommer i kontakt med madvarer.

Under brug

Blenderen har et sikkerhedssystem. Når du tænder for blenderen ved hjælp af drejeknappen, stopper blenderen automatisk efter 3 minutter.

Når lysindikatoren på blenderen blinker (HR2096 og HR2097), eller blenderen ikke kører (HR2095 og HR2093), skal du stille drejeknappen på "OFF" for at nulstille blenderen. Tænd for blenderen for at fortsætte.

Når du samler blenderglasset, skal du først sørge for, at drejeknappen står på "OFF".

Deutsch

Vor dem ersten Gebrauch

Bevor Sie den Mixer zum ersten Mal verwenden, reinigen Sie die Teile gründlich, die mit Nahrungsmitteln in Kontakt kommen.

Während des Gebrauchs

Der Mixer ist mit einem Sicherheitsschutzsystem ausgestattet. Wenn Sie den Mixer am Drehknopf einschalten, unterbricht er den Vorgang automatisch nach 3 Minuten.

Wenn das Licht am Mixer blinkt (HR2096 und HR2097), oder wenn der Mixer sich abschaltet (HR2095 und HR2093), drehen Sie den Drehknopf in die Position „OFF", um den Mixer zurückzusetzen. Schalten Sie den Mixer ein, um fortzufahren.

Vergewissern Sie sich beim Anbringen des Mixbechers, dass der Drehknopf anfangs in der Position „OFF" steht.

Ελληνικά

Πριν την πρώτη χρήση

Πριν χρησιμοποιήσετε το μπλέντερ για πρώτη φορά, καθαρίστε καλά όλα τα μέρη που έρχονται σε επαφή με τα τρόφιμα.

Κατά τη διάρκεια της χρήσης

Το μπλέντερ διαθέτει σύστημα προστασίας για ασφάλεια. Όταν ενεργοποιείτε το μπλέντερ από το περιστροφικό κουμπί, η επεξεργασία σταματά αυτόματα μετά από 3 λεπτά.

Αν η λυχνία στο μπλέντερ αναβοσβήνει (HR2096 και HR2097) ή το μπλέντερ δεν λειτουργεί (HR2095 και HR2093), γυρίστε το περιστροφικό κουμπί στο "OFF" για να το επαναφέρετε. Για να συνεχίσετε, ενεργοποιήστε ξανά το μπλέντερ.

Πριν ξεκινήσετε να συναρμολογείτε την κανάτα του μπλέντερ, σιγουρευτείτε ότι το περιστροφικό κουμπί είναι στραμμένο στο "OFF".

Español

Antes de utilizarla por primera vez

Antes de utilizar la batidora por primera vez, limpie bien las piezas que vayan a entrar en contacto con los alimentos.

Durante el uso

La batidora dispone de un sistema de protección de seguridad. Cuando encienda la batidora mediante el control giratorio, esta dejará de procesar automáticamente después de 3 minutos.

Si el piloto de la batidora parpadea (modelos HR2096 y HR2097) o la batidora no funciona (modelos HR2095 y HR2093), gire el control giratorio a la posición "OFF" para restablecer la batidora. Encienda la batidora para continuar.

Cuando monte la jarra de la batidora, asegúrese de que el control giratorio apunta primero a la posición "OFF".

Suomi

Käyttöönotto

Pese kaikki ruuan kanssa kosketuksiin joutuvat osat ennen tehosekoittimen käyttöönottoa.

Käytön aikana

Tehosekoittimessa on turvajärjestelmä. Jos käynnistät tehosekoittimen säätönupista, laite pysähtyy automaattisesti 3 minuutin kuluttua.

Voit palauttaa laitteen alkutilaan kääntämällä säätönupin OFF-asentoon, kun tehosekoittimen merkkivalo vilkkuu (HR2096 ja HR2097) tai tehosekoitin ei käynnisty (HR2095 ja HR2093). Jatka käynnistämällä tehosekoitin.

Varmista, että säätönuppi on OFF-asennossa, kun asetat sekoituskulhon paikalleen.

Français

Avant la première utilisation

Avant d'utiliser le blender pour la première fois, nettoyez soigneusement les parties qui entrent en contact avec la nourriture.

Pendant l'utilisation

Le blender est doté d'un système de protection. Si vous allumez le blender à l'aide du bouton rotatif, il cesse automatiquement de fonctionner après 3 minutes.

Si le voyant sur le blender clignote (HR2096 et HR2097) ou si le blender nefonctionne pas (HR2095 et HR2093), réglez le bouton rotatif sur « OFF » pour réinitialiser le blender. Allumez le blender pour continuer.

Lorsque vous assemblez le bol mélangeur, assurez-vous tout d'abord que le bouton rotatif est réglé sur « OFF ».

Italiano

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta

Prima di utilizzare il frullatore per la prima volta, pulire con cura le parti che entrano a contatto con gli alimenti.

Durante l'utilizzo

Il frullatore è dotato di sistema di sicurezza. Se si accende dalla manopola rotante, il frullatore arresterà il processo automaticamente dopo 3 minuti.

Quando la luce sul frullatore lampeggia (modelli HR2096 e HR2097), o il frullatore non funziona (modelli HR2095 e HR2093), impostare la manopola su "OFF" per ripristinare il frullatore. Accendere il frullatore per continuare.

Quando si inserisce il vaso frullatore, accertarsi prima che la manopola rotante sia impostata su "OFF".

Nederlands

Voor het eerste gebruik

Maak de onderdelen die in contact komen met voedsel goed schoon voordat u de blender voor de eerste keer gebruikt.

Tijdens gebruik

De blender heeft een veiligheidssysteem. Wanneer u de blender inschakelt met de draaiknop, zal de blender automatisch na 3 minuten stoppen.

Wanneer het lampje op de blender (HR2096 en HR2097) knippert of de blender werkt niet (HR2095 en HR2093), schakel dan de draaiknop naar OFF om de blender te resetten. Schakel de blender in om weer verder te gaan.

Zorg er bij het in elkaar zetten van de blender voor dat de draaiknop op OFF staat.

Norsk

Før første gangs bruk

Før du bruker hurtigmikseren for første gang, må du rengjøre alle delene som kommer i kontakt med mat grundig.

Under bruk

Hurtigmikseren har en sikkerhetsfunksjon. Når du slår på hurtigmikseren med den roterende bryteren, stopper hurtigmikseren automatisk etter 3 minutter.

Når lampen på hurtigmikseren blinker (HR2096 og HR2097), eller hurtigmikseren ikke går (HR2095 og HR2093), vrir du den roterende bryteren til OFF for å tilbakestille hurtigmikseren. Slå på hurtigmikseren for å fortsette.

Når du monterer mikserkannen, må du først sørge for at den roterende bryteren peker på OFF.

Português

Antes da primeira utilização

Antes de utilizar a liquidificadora pela primeira vez, lave cuidadosamente as peças que entram em contacto com os alimentos.

Durante a utilização

A liquidificadora possui um sistema de protecção de segurança. Quando liga a liquidificadora no botão rotativo, a liquidificadora pára automaticamente o processamento, depois de decorridos 3 minutos.

Quando a luz na liquidificadora fica intermitente (HR2096 e HR2097) ou se a liquidificadora parar de funcionar (HR2095 e HR2093), rode o botão rotativo para "OFF" para repor a liquidificadora. Ligue a liquidificadora para continuar.

Ao montar o copo misturador, primeiro assegure-se de que o botão rotativo está na posição "OFF".

Svenska

Före första användningen

Innan du använder mixern för första gången bör du noggrant rengöra de delar som kommer i kontakt med mat.

Under användning

Mixern har ett skyddssystem. När du slår på mixern med vredet stannar mixern automatiskt efter 3 minuter.

När ljuset på mixern blinkar (HR2096 och HR2097) eller när mixern inte är igång (HR2095 och HR2093) vrider du vredet till "OFF" (av) för att återställa mixern. Slå på mixern för att fortsätta.

När du monterar mixerbehållaren ska vredet vara inställt på "OFF" (av).

Türkçe

İlk kullanımdan önce

Blenderi ilk kez kullanmadan önce, yiyecekle temas eden parçaları iyice temizleyin.

Kullanım esnasında

Blenderin bir güvenlik koruma sistemi vardır. Blenderi döner düğmeyi kullanarak açtığınızda, blender 3 dakika sonra işlemi otomatik olarak durdurur.

Blenderin ışığı yanıp sönüyorsa (HR2096 ve HR2097) veya blender çalışmıyorsa (HR2095 ve HR2093), blenderi sıfırlamak için döner düğmeyi "OFF" (KAPALI) yönüne çevirin. Devam etmek için blenderi açın.

Blender haznesini takarken, döner düğmenin "OFF" (KAPALI) yönüne baktığından emin olun.

العربية

قبل الاستخدام للمرة الأولى

نظّف جيدًا الأجزاء التي تلامس الطعام قبل استخدام الخلاط للمرة الأولى.

أثناء الاستخدام

تم تزويد الخلاط بنظام حماية آمن. عند تشغيل الخلاط بواسطة المفتاح الدوراني، سيتوقف الخلاط عن العمل تلقائيًا بعد 3 دقائق.

عندما يومض الضوء على الخلاط (HR2096 وHR2097)، أو عندما يتعذّر تشغيل الخلاط (HR2093 و HR2095) قم بتعيين المفتاح الدوراني على "OFF" (إيقاف التشغيل) لإعادة تعيين الخلاط. قم بتشغيل الخلاط للمتابعة.

عند تركيب دورق الخلاط، تأكد من تعيين الزر الدوراني على "OFF" (إيقاف التشغيل) أولاً.

فارسی

قبل از اولین استفاده

قبل از استفاده از مخلوط کن برای اولین بار، قطعاتی که در تماس مستقیم با مواد غذایی هستند را کاملا تمیز کنید.

در حین استفاده

این مخلوط کن مجهز به یک سیستم محافظ ایمنی می باشد. وقتی مخلوط کن را با استفاده از پیچ دستگاه روشن می کنید، بعد از 3 دقیقه به طور خودکار عملکرد خود را متوقف می کند.

وقتی چراغ روی مخلوط کن شروع به چشمک زدن کرد (HR2096 و HR2097) یا مخلوط کن دیگر کار نکرد (HR2093 و HR2095)، پیچ دستگاه را روی "OFF" (خاموش) قرار دهید تا مخلوط کن بازنشانی شود. مخلوط کن را روشن کنید و ادامه دهید.

هنگام سوار کردن مخزن مخلوط کن، مطمئن شوید پیچ دستگاه ابتدا روی "OFF" (خاموش) قرار گرفته باشد.

3

	Kg (MAX)		
	1500 ml	/ SMOOTHIE	60 sec
	1500 ml	MAX	60 sec
	1500 ml	MAX	35 - 45 sec
	750 ml	MAX	35 - 45 sec
	1500 ml	MAX	35 - 45 sec
	1500 ml	MAX	35 - 45 sec
	1500 ml	MAX	30 sec
	8 x		15 pulses
	100 - 200 g	P	10 pulses

Español

Trocear los alimentos en pedazos de, aproximadamente, 2 x 2 x 2 cm.
La cantidad máxima especificada anteriormente es solo de referencia. Para obtener más recetas, visite www.kitchen.philips.com.

Nota: Si desea preparar una cantidad mayor, deje que el aparato se enfríe a temperatura ambiente antes de procesar el siguiente lote de ingredientes.

Suomi

Leikkaa ensin ruoka paloiksi (n. 2 x 2 x 2 cm).
Edellä luetellut enimmäismäärät ovat viitteellisiä. Lisää reseptejä on osoitteessa www.kitchen.philips.com.

Huomautus: Jos haluat valmistaa suuremman annoksen, anna laitteen jäähtyä huoneenlämpöiseksi, ennen kuin käsittelet seuraavan aineserän.

Français

Coupez les aliments en morceaux d'environ 2 x 2 x 2 cm.
La quantité maximale indiquée ci-dessus est fournie à titre de référence uniquement.
Vous trouverez d'autres recettes sur notre site Web www.kitchen.philips.com.

Remarque : Si vous souhaitez préparer de plus grandes quantités, laissez refroidir l'appareil à la température ambiante avant de mixer le reste des ingrédients.

Italiano

Tagliare gli alimenti in pezzetti di circa 2 x 2 x 2 cm.
La quantità massima elencata sopra è solo a titolo di riferimento. Per altre ricette, andare sul sito www.kitchen.philips.com.

Nota: Se si desidera preparare una quantità superiore, lasciare raffreddare l'apparecchio a temperatura ambiente prima di lavorare altri ingredienti.

Nederlands

Snijd de ingrediënten in stukjes van ongeveer 2 x 2 x 2 cm.
De maximale hoeveelheid die hierboven vermeld wordt, is slechts een indicatie. Ga naar www.kitchen.philips.com voor meer recepten.

Opmerking: Als u een grotere hoeveelheid wilt bereiden, moet u het apparaat tot kamertemperatuur laten afkoelen voordat u de volgende ingrediënten gaat verwerken.

Norsk

Del opp maten på forhånd i mindre biter på cirka 2 x 2 x 2 cm.
Den maksimale mengden som er oppgitt ovenfor, er kun ment som referanse. Hvis du vil ha flere oppskrifter, kan du gå til www.kitchen.philips.com.

Merk: Hvis du ønsker å tilberede en større mengde, må du la apparatet kjøle seg ned til romtemperatur før du tilbereder en ny omgang ingredienser.

Português

Alimentos pré-cortados em pedaços de aprox. 2 x 2 x 2 cm.
A quantidade máxima apresentada acima serve apenas como referência. Para mais receitas, visite www.kitchen.philips.com.

Nota: Se quiser preparar uma maior quantidade, deixe o aparelho arrefecer até à temperatura ambiente antes de processar os próximos ingredientes.

Svenska

Skär maten i bitar på ungefär 2 x 2 x 2 cm.
Den maximala mängden som anges ovan är endast ett riktvärde. Fler recept finns på www.kitchen.philips.com.

Obs! Om du vill tillreda en större mängd ska du alltid låta apparaten svalna till rumstemperatur innan du tillreder nästa sats ingredienser.

Türkçe

Yiyeceği önceden keserek yaklaşık 2 x 2 x 2 cm'lik parçalara ayırın.
Yukarıda listelenen maksimum miktar yalnızca referans amacıyla verilmektedir. Daha fazla yemek tarifi için www.kitchen.philips.com adresini ziyaret edin.

Not: Daha fazla miktarda hazırlamak isterseniz, diğer gruba geçmeden önce cihazın oda sıcaklığına kadar soğumasını bekleyin.

العربية

لتقطيع الطعام مسبقًا إلى قطع بحجم حوالي 2 × 2 × 2 سم.
ذُكرت الكمية القصوى أعلاه لتوفير معلومات فقط. للحصول على وصفات طعام إضافية، اذهب إلى موقع www.kitchen.philips.com.

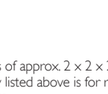
ملاحظة: إذا أردت خَضير كمية أكبر، دع الجهاز يبرد حتى تعود حرارته إلى درجة حرارة الغرفة قبل خلط الدفعة التالية من المكوّنات.

فارسی

مواد غذایی را در اندازه تقریبا 2 × 2 × 2 سانتی متر برش دهید.
مقادیر حداکثر ذکر شده در بالا فقط به عنوان مرجع می باشد. برای دستور غذاهای بیشتر به kitchen.philips.com.www مراجعه کنید.

توجه: اگر می خواهید مقدار زیادتری غذا تهیه کنید، اجازه دهید دستگاه خنک شده و به دمای اتاق برسد و سپس مراحل تهیه غذا را بر روی بقیه مواد انجام دهید.

4

		Kg (MAX)		
		300 g	MAX	30 sec
		300 g		
		300 g		
		450 ml		

English

Precut food into pieces of approx. 2 x 2 x 2 cm.
The maximum quantity listed above is for reference only. For more recipes, go to www.kitchen.philips.com.

Note: If you want to prepare a larger quantity, let the appliance cool down to room temperature before you process the next batch of ingredients.

Dansk

Skær maden i stykker på ca. 2 x 2 x 2 cm.
Den maksimale mængde, der er angivet ovenfor, er kun til reference. Du kan finde flere opskrifter på www.kitchen.philips.com.

Bemærk: Hvis du vil tilberede en større mængde, skal du lade apparatet køle af til rumtemperatur, inden du behandler næste portion ingredienser.

Deutsch

Schneiden Sie die Zutaten in ca. 2 x 2 x 2 cm große Würfel vor.
Die oben aufgeführte maximale Menge dient nur der Referenz. Mehr Rezepte finden Sie unter www.kitchen.philips.com.

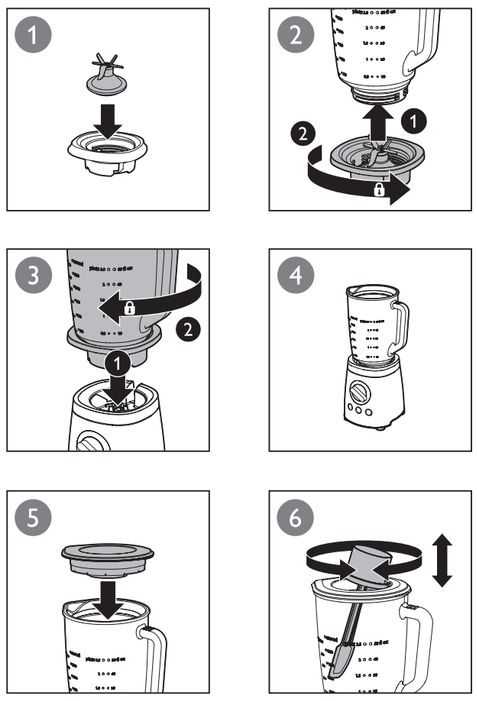
Hinweis: Wenn Sie eine größere Menge verarbeiten möchten, lassen Sie das Gerät zunächst auf Raumtemperatur abkühlen, bevor Sie die nächste Portion an Zutaten verarbeiten.

Ελληνικά

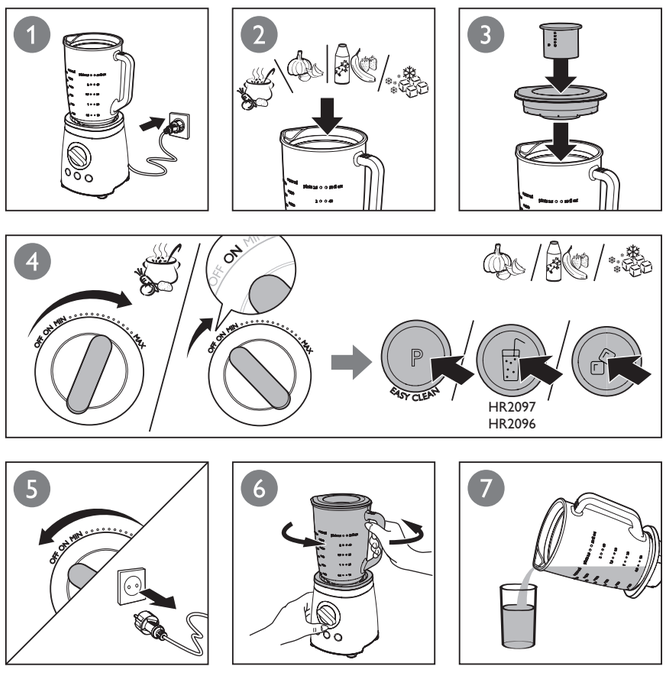
Κόψτε από πριν τα τρόφιμα σε κομμάτια περίπου 2 x 2 x 2 εκ.
Η μέγιστη ποσότητα που αναγράφεται παραπάνω χρησιμεύει μόνο ως αναφορά. Για περισσότερες συνταγές, επισκεφτείτε τη διεύθυνση www.kitchen.philips.com.

Σημείωση: Αν θέλετε να παρασκευάσετε μεγαλύτερη ποσότητα, αφήστε τη συσκευή να κρυώσει σε θερμοκρασία δωματίου πριν επεξεργαστείτε την επόμενη παρτίδα υλικών.

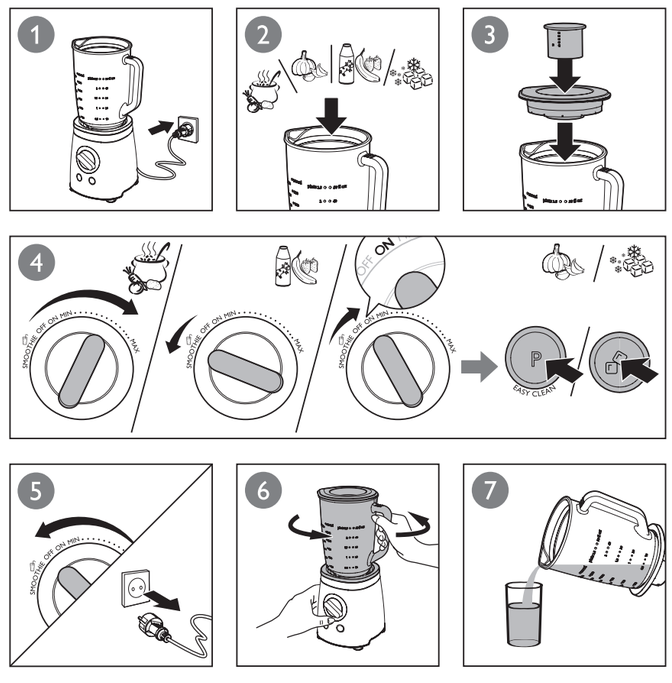
5



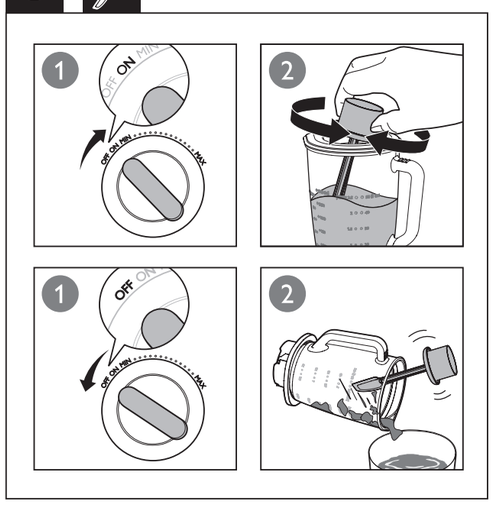
6 HR2097 HR2096 HR2093



7 HR2095



8 HR2097 HR2096 HR2095



English

- To process ingredients briefly (such as garlic), press and hold the button. Release the button to stop.
- To make a smoothie, press the button (HR2096 and HR2097). To stop, press the button again (For HR2095, turn the rotary knob to the **SMOOTHIE** position. To stop, turn the rotary knob to the **OFF** position).

  Note: After 1 minute, the blender will stop the process automatically.
- To crush ice, press the button. To stop, press the button again.

  Note: After 40 seconds, the blender will stop the process automatically.

  Tip: Let the appliance complete five crushing cycles, and then switch off. To crush ice into snow, select the maximum speed or press and hold the button for a few seconds. If the result is still too coarse, press and hold the button again.

Dansk

- For at tilberede ingredienser kort (f.eks. hvidløg) skal du holde knappen nede. Slip knappen for at stoppe.
- For at lave en smoothie skal du trykke på knappen (HR2096 og HR2097). For at stoppe skal du trykke på knappen igen (på HR2095 skal du dreje drejeknappen til **SMOOTHIE**-positionen. For at stoppe skal du dreje drejeknappen til **OFF**-positionen).

  Bemærk: Efter 1 minut stopper blenderen automatisk.
- For at knuse is skal du trykke på knappen. For at stoppe skal du trykke på knappen igen.

  Bemærk: Efter 40 sekunder stopper blenderen automatisk.

  Tip: Lad apparatet gennemføre fem knusningscyklusser, og sluk derefter. For at knuse isen til "sne" skal du vælge den maksimale hastighed eller holde knappen nede i et par sekunder. Hvis isen stadig er i for store stykker skal du holde knappen nede igen.

Deutsch

- Um Zutaten (wie zum Beispiel Knoblauch) kurz zu verarbeiten, halten Sie die Taste gedrückt. Lassen Sie die Taste los, um den Vorgang anzuhalten.
- Um einen Smoothie zuzubereiten, drücken Sie die Taste (HR2096 und HR2097). Um den Vorgang anzuhalten, drücken Sie die Taste erneut (Für HR2095: Stellen Sie den Drehknopf auf die Position **SMOOTHIE**. Um den Vorgang anzuhalten, stellen Sie den Drehknopf auf die Position **OFF**).

  Hinweis: Nach 1 Minute unterbricht der Mixer den Vorgang automatisch.
- Um Eis zu zerkleinern, drücken Sie die Taste . Um den Vorgang anzuhalten, drücken Sie die Taste erneut.

  Hinweis: Nach 40 Sekunden unterbricht der Mixer den Vorgang automatisch.

  Tipp: Lassen Sie das Gerät fünf Zerkleinerungszyklen vollenden, und schalten Sie es dann aus. Um Eis fein zu zerkleinern, wählen Sie die höchste Geschwindigkeit aus, oder halten Sie die Taste einige Sekunden lang gedrückt. Wenn das Ergebnis noch zu grob ist, halten Sie die Taste erneut gedrückt.

Ελληνικά

- Για να επεξεργαστείτε γρήγορα υλικά (όπως σκόρδο), πατήστε παρατεταμένα το κουμπί . Αφήστε το κουμπί για να σταματήσει η επεξεργασία.
- Για να φτιάξετε ένα smoothie, πατήστε το κουμπί (HR2096 και HR2097). Για να σταματήσει η επεξεργασία, ξαναπατήστε το κουμπί. (Στο μοντέλο HR2095, γυρίστε τον περιστροφικό διακόπτη στη θέση **SMOOTHIE**. Για να σταματήσει η επεξεργασία, γυρίστε τον περιστροφικό διακόπτη στη θέση **OFF**.)

  Σημείωση: Μετά από 1 λεπτό, το μπλέντερ θα σταματήσει αυτόματα την επεξεργασία.
- Για να θρυμματίσετε πάγο, πατήστε το κουμπί . Για να σταματήσει η επεξεργασία, ξαναπατήστε το κουμπί.

  Σημείωση: Μετά από 40 λεπτά, το μπλέντερ θα σταματήσει αυτόματα την επεξεργασία.

  Συμβουλή: Αφήστε τη συσκευή να ολοκληρώσει πέντε κύκλους θρυμματισμού και στη συνέχεια απενεργοποιήστε την. Αν θέλετε να βγει ο πάγος λεπτός σαν χιόνι, επιλέξτε τη μέγιστη ταχύτητα ή πατήστε παρατεταμένα το κουμπί για μερικά δευτερόλεπτα. Αν ο πάγος είναι ακόμα χοντροκομμένος, ξαναπατήστε παρατεταμένα το κουμπί .

Español

- Para procesar ciertos ingredientes brevemente (como el ajo), mantenga pulsado el botón . Suelte el botón para detener la operación.
- Para preparar un smoothie, pulse el botón (modelos HR2096 y HR2097). Para detenerlo, vuelva a pulsar el botón (para el modelo HR2095, mueva el control giratorio a la posición **SMOOTHIE**. Para detenerlo, coloque el control giratorio en la posición **OFF**).

  Nota: Después de 1 minuto, la batidora dejará de procesar automáticamente.
- Para picar hielo, pulse el botón . Para detenerlo, vuelva a pulsar el botón.

  Nota: Después de 40 segundos, la batidora dejará de procesar automáticamente.

  Consejo: Permita que el aparato complete cinco ciclos y, a continuación, apáguelo. Para picar el hielo hasta convertirlo en nieve, seleccionar la velocidad máxima o mantenga pulsado el botón durante unos segundos. Si el hielo sigue estando grueso, vuelva a mantener pulsado el botón .

Suomi

- Pidä -painiketta painettuna, kun haluat käsitellä aineksia (kuten valkosipulia) vain lyhyesti. Tehosekoitin pysähtyy, kun vapautat painikkeen.
- Tee smoothie-juoma painamalla -painiketta (HR2096 ja HR2097) . Pysäytä laite painamalla painiketta uudelleen (mallissa HR2095: Käännä valintanuppi **SMOOTHIE**-asentoon. Pysäytä laite kääntämällä valintanuppi **OFF**-asentoon).

  Huomautus: tehosekoitin pysähtyy automaattisesti 1 minuutin kuluttua.
- Voit murskata jäätä painamalla -painiketta. Pysäytä laite painamalla painiketta uudelleen.

  Huomautus: tehosekoitin pysähtyy automaattisesti 40 sekunnin kuluttua.

  Vihje: Anna laitteen toimia viiden syklin ajan ja keskeytä sitten laitteen toiminta. Jos haluat murskata jään lumeksi, valitse suurin nopeus tai pidä -painiketta painettuna muutama sekunti. Jos murska on vielä liian karkeaa, pidä -painiketta painettuna uudelleen.

Français

- Pour mixer des ingrédients brièvement (comme de l'ail), maintenez le bouton enfoncé. Relâchez le bouton pour arrêter l'appareil.
- Pour préparer un smoothie, appuyez sur le bouton (HR2096 et HR2097). Pour arrêter, appuyez une nouvelle fois sur le bouton (Pour le modèle HR2095, réglez le bouton rotatif sur la position **SMOOTHIE**. Pour arrêter, réglez le bouton rotatif sur la position **OFF**).

  Remarque : après 1 minute, le blender cesse automatiquement de fonctionner.
- Pour piler de la glace, appuyez sur le bouton . Pour arrêter l'appareil, appuyez à nouveau sur ce bouton.

  Remarque : après 40 secondes, le blender cesse automatiquement de fonctionner.

  Conseil : Laissez l'appareil finir cinq cycles de pilage, puis arrêtez-le. Pour obtenir de la glace pilée aussi fine que la neige, sélectionnez la vitesse maximale ou maintenez le bouton enfoncé pendant quelques secondes. Si le résultat n'est pas assez fin, maintenez de nouveau le bouton enfoncé.

Italiano

- Per lavorare brevemente gli ingredienti (ad esempio l'aglio), tenere premuto il pulsante . Rilasciare il pulsante per interrompere il funzionamento.
- Per fare un frullato, premere il pulsante (modelli HR2096 e HR2097). Per interrompere il funzionamento, premere nuovamente il pulsante (per il modello HR2095, ruotare la manopola in posizione **SMOOTHIE**. Per interrompere il funzionamento, impostare la manopola in posizione **OFF**).

  Nota: dopo 1 minuto, il frullatore arresterà il processo automaticamente.
- Per tritare il ghiaccio, premere il pulsante . Per interrompere il funzionamento, premere nuovamente il pulsante.

  Nota: dopo 40 secondi, il frullatore arresterà il processo automaticamente.

  Suggerimento: Lasciare completare cinque cicli di triturazione all'apparecchio e poi spegnerlo. Per tritare il ghiaccio finemente, selezionare la velocità massima oppure tenere premuto il pulsante per alcuni secondi. Se il risultato è ancora troppo grezzo, tenere premuto nuovamente il pulsante .

Nederlands

- Houd de knop ingedrukt om ingrediënten kort te verwerken (zoals knoflook). Laat de knop los om te stoppen.
- Druk op de knop om een smoothie te maken (HR2096 en HR2097). Druk opnieuw op de knop om te stoppen (met de HR2095 draait u de draaiknop naar **SMOOTHIE**. Draai de draaiknop naar **OFF** om te stoppen).

  Opmerking: Na 1 minuut stopt de blender automatisch.
- Druk op de knop om ijsblokjes te vermalen. Druk opnieuw op de knop om te stoppen.

  Opmerking: Na 40 seconden stopt de blender automatisch.

  Tip: Laat het apparaat 5 maalcycli doorlopen en schakel het apparaat daarna uit. Voor zeer fijngemalen ijs kiest u de maximumsnelheid of houdt u de knop enkele seconden ingedrukt. Als het resultaat nog steeds te grof is, houd de knop dan nogmaals ingedrukt.

Norsk

- Du kan tilberede ingredienser raskt (for eksempel hvitløk) ved å trykke på og holde nede -knappen. Slipp knappen for å stoppe.
- Hvis du vil lage smoothie, trykker du på -knappen (HR2096 og HR2097). Hvis du vil stoppe, trykker du på knappen igjen (for HR2095: Vri den roterende bryteren til **SMOOTHIE**. Hvis du vil stoppe, vrir du den roterende bryteren til **OFF**).

  Merk: Etter 1 minutt stopper hurtigmikseren automatisk.
- Du kan knuse is ved å trykke på -knappen. Hvis du vil stoppe, trykker du på knappen igjen.

  Merk: Etter 40 sekunder stopper hurtigmikseren automatisk.

  Tips: La apparatet fullføre fem knusesykluser, og slå det deretter av. Hvis du skal knuse is til snø, velger du maksimal hastighet eller trykker på og holder nede -knappen et par sekunder. Hvis resultatet fortsatt er for grovt, trykker du på og holder nede -knappen igjen.

Português

- Para processar ingredientes por um breve período de tempo (como alho), mantenha o botão premido. Solte o botão para parar.
- Para preparar um batido, prima o botão (HR2096 e HR2097). Para parar, prima o botão novamente. (No modelo HR2095, desloque o botão rotativo para a posição **SMOOTHIE**. Para parar, rode o botão rotativo para a posição **OFF**).

  Nota: depois de decorrido 1 minuto, a liquidificadora pára o processamento automaticamente.
- Para triturar gelo, prima o botão . Para parar, prima o botão novamente.

  Nota: depois de decorridos 40 segundos, a liquidificadora pára o processamento automaticamente.

  Dica: Deixe o aparelho concluir cinco ciclos de trituração e, em seguida, desligue-o. Para preparar gelo granizado, seleccione a velocidade máxima ou mantenha o botão premido durante alguns segundos. Se o resultado continuar a ser demasiado grosso, mantenha o botão premido novamente.

Svenska

- Bearbeta ingredienser snabbt (till exempel vitlök) genom att hålla knappen intryckt. Släpp upp knappen när du vill att mixern ska stanna.
- Göra smoothies genom att trycka på knappen (HR2096 och HR2097). Stoppa genom att trycka på knappen igen (för HR2095 ställer du in vredet på **SMOOTHIE**. Stoppa genom att ställa in vredet på **OFF**).

  Obs! Efter 1 minut stoppas mixern automatiskt.
- Krossa is genom att trycka på knappen. Stoppa genom att trycka på knappen igen.

  Obs! Efter 40 sekunder stoppas mixern automatiskt.

  Tips: Kör fem krosscykler och stäng sedan av apparaten. Krossa is till snö genom att välja den högsta hastigheten eller hålla knappen intryckt i några sekunder. Om resultatet fortfarande är för grovt håller du knappen intryckt igen.

Türkçe

- Malzemeleri (örn. sarımsak) kısa süreyle işlemek için düğmesini basılı tutun. Durdurmak için düğmeyi bırakın.
- Smoothie yapmak için düğmesine basın (HR2096 ve HR2097). Durdurmak için düğmeye tekrar basın (HR2095 için döner düğmeyi **SMOOTHIE** konumuna getirin. Durdurmak için döner düğmeyi **OFF** (Kapalı) konumuna getirin).

  Not: 1 dakika sonra blender işlemi otomatik olarak durdurur.
- Buz kırmak için düğmesine basın. Durdurmak için düğmeye tekrar basın.

  Not: 40 saniye sonra blender işlemi otomatik olarak durdurur.

  İpucu: Cihazın beş kırma döngüsünü tamamlamasını bekleyin ve ardından cihazı kapatın. Buzu kırarak kar haline getirmek için, maksimum hızı seçin veya düğmesini birkaç saniye basılı tutun. İşlem sonucunda buz hala istediğinizden daha iriyse, düğmesini yeniden basılı tutun.

العربية

- لخلط المكونات لبرهة قصيرة (كالثوم مثلًا)، اضغط باستمرار على زر . حرر الزر لإيقاف التشغيل.
- لتحضير مشروب فاكهة، اضغط على زر (HR2096 وHR2097). لإيقاف التشغيل، اضغط مجدداً على الزر (بالنسبة للجهاز HR2095، ضع المفتاح الدوراني على موضع SMOOTHIE. لإيقاف التشغيل، ضع المفتاح الدوراني في موضع OFF).

  ملاحظة: بعد دقيقة واحدة، سيتوقف الخلاط عن العمل تلقائيًا.
- لسحق مكعّبات الثلج، اضغط على زر . لإيقاف التشغيل، اضغط على الزر مجدداً.

  ملاحظة: بعد 40 دقيقة، سيتوقف الخلاط عن العمل تلقائيًا.

  تلميح: دع الجهاز يكمل خمس دورات سحق، ثم أوقف تشغيله. لسحق مكعّبات الثلج إلى رقائق حدد السرعة القصوى أو اضغط باستمرار على زر لبضع ثوانٍ. إذا لم تُسحق المكعّبات كما يجب، اضغط باستمرار على زر مجدداً.

فارسی

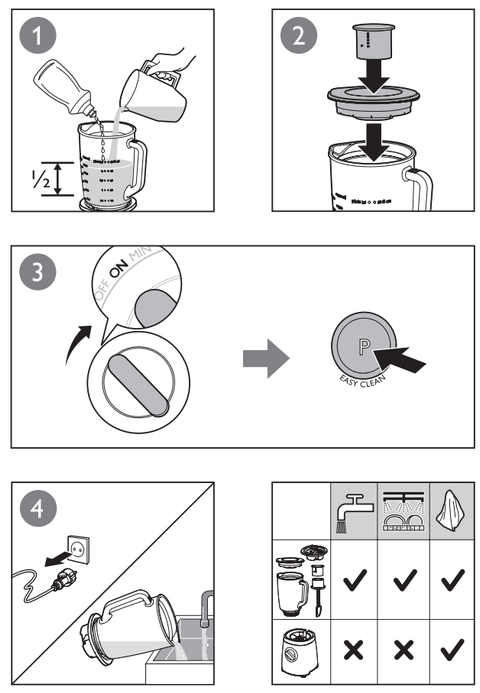
- برای مخلوط کردن مختصر مواد (مانند سیر) دکمه را فشار داده و نگهدارید. دکمه را رها کنید تا متوقف شود.
- برای تهیه غذای نرم، دکمه را فشار دهید (HR2096 و HR2097). دوباره فشار دهید برای متوقف کردن دستگاه، دکمه را (برای HR2095، پیچ را در وضعیت SMOOTHIE (غذای نرم) قرار دهید. برای توقف دستگاه، پیچ را در وضعیت OFF (خاموش) قرار دهید).

  توجه: بعد از 1 دقیقه، مخلوط کن به طور خودکار عملکرد خود را متوقف می کند.
- برای خرد کردن یخ، دکمه را فشار دهید. برای توقف، دوباره دکمه را فشار دهید.

  توجه: بعد از 40 دقیقه، مخلوط کن به طور خودکار عملکرد خود را متوقف می کند.

  نکته: اجازه دهید دستگاه پنج چرخه خرد کردن یخ را انجام دهد و سپس آن را خاموش کنید. برای خرد کردن یخ و ایجاد برفک، سرعت حداکثر را انتخاب کنید یا دکمه را چند ثانیه فشار داده و نگهدارید. اگر دانه های یخ هنوز خیلی درشت هستند، دوباره دکمه را فشار داده و نگهدارید.

9



English

Easy clean: Follow the steps (Fig. 9):
① ② ③ ④
Note: Make sure to press and hold the button a few times.

Dansk

Nem rengøring: Følg trinene (Fig. 9): ① ② ③ ④
Bemærk: Sørg for at holde knappen nede et par gange.

Deutsch

Einfache Reinigung: Folgen Sie den Schritten (Abb. 9):
① ② ③ ④.
Hinweis: Vergewissern Sie sich, dass Sie die Taste ein paar Mal gedrückt halten.

Ελληνικά

Εύκολος καθαρισμός:
Ακολουθήστε τα βήματα (Εικ. 9):
① ② ③ ④
Σημείωση: Πατήστε παρατεταμένα το κουμπί .
Επαναλάβετε μερικές φορές.

Español

Limpieza fácil: Siga los pasos (Fig. 9):
① ② ③ ④
Nota: Asegúrese mantener presionado el botón durante varias veces.

Suomi

Helppo puhdistus: noudata vaiheita (kuva 9): ① ② ③ ④
Huomautus: Paina -painiketta pitkään muutaman kerran.

Français

Nettoyage facile : suivez les étapes (fig. 9) :
① ② ③ ④
Remarque :Veillez à maintenir le bouton enfoncé à plusieurs reprises.

Italiano

Pulizia semplice: seguire i passaggi (Fig. 9):
① ② ③ ④
Nota: Tenere premuto il pulsante alcune volte.

Nederlands

Gemakkelijk schoon te maken: volg de stappen (fig. 9): ① ② ③ ④
Opmerking: Houd de knop enkele keren ingedrukt.

Norsk

Enkel rengjøring: Følg trinnene (fig. 9):
① ② ③ ④
Merknad: Pass på at du trykker på og holder nede -knappen noen ganger.

Português

Limpeza fácil: Siga os passos (Fig. 9): ① ② ③ ④
Nota: Assegure-se de que prime várias vezes o botão durante alguns segundos.

Svenska

Enkel rengöring: Följ stegen (bild 9): ① ② ③ ④
Kommentar: Håll knappen intryckt några gånger.

Türkçe

Kolay temizlik: Şu adımları uygulayın (Şek. 9):
① ② ③ ④
Not: düğmesini birkaç kez basılı tuttuğunuzdan emin olun.

العربية

تنظيف سهل: اتبع الخطوات (الصورة رقم. 9): ① ② ③ ④
ملاحظة: تأكد من الضغط باستمرار على زر بضع مرات.

فارسی

تمیز کردن مخلوط کن: مراحل زیر را دنبال کنید (شکل 9): ① ② ③ ④
توجه: دکمه را چند بار فشار داده و نگهدارید.

8 HR2097 HR2096 HR2095

English

- When the blender is switched on, use the spatula to enhance the smoothness and consistency of result.
- When the blender is switched off, use the spatula to remove the sticky ingredients on the jar.

Dansk

- Når blenderen er tændt, kan du bruge spatelen til at give indholdet en mere jævn konsistens.
- Når blenderen er slukket, kan du bruge spatelen til at fjerne ingredienser, der sidder fast i blenderglasset.

Deutsch

- Wenn der Mixer eingeschaltet ist, verwenden Sie den Teigschaber, um ein glatteres gleichmäßigeres Ergebnis zu erzielen.
- Wenn der Mixer ausgeschaltet ist, verwenden Sie den Teigschaber, um Zutaten zu entfernen, die am Becher haften.

Ελληνικά

- Όταν το μπλέντερ βρίσκεται σε λειτουργία, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη σπάτουλα για ένα πιο ομοιόμορφο αποτέλεσμα.
- Όταν το μπλέντερ είναι σβηστό, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη σπάτουλα για να αφαιρέσετε τα υλικά που έχουν κολλήσει στην κανάτα.

Español

- Cuando la batidora esté encendida, utilice la espátula para mejorar la suavidad y consistencia de los resultados.
- Cuando la batidora esté apagada, utilice la espátula para retirar los ingredientes adheridos a la jarra.

Suomi

- Voit parantaa sekoituksen aikana ruoan tasaisuutta lastalla.
- Sekoittamisen jälkeen voit irrottaa aineet kulhon seinästä lastalla.

Français

- Lorsque le blender est allumé, utilisez la spatule pour améliorer la fluidité et la consistence du résultat.
- Lorsque le blender est éteint, utilisez la spatule pour enlever les ingrédients restants qui adhèrent au réceptacle.

Italiano

- Quando il frullatore è acceso, usare la spatola per migliorare l'omogeneità e l'uniformità del risultato.
- Quando il frullatore è spento, usare la spatola per rimuovere gli ingredienti appiccicosi sul vaso.

Nederlands

- Wanneer de blender is ingeschakeld, gebruikt u de spatel om de gladheid en consistentie van het resultaat te optimaliseren.
- Wanneer de blender is uitgeschakeld, gebruikt u de spatel om de kleverige ingrediënten van de kom te verwijderen.

Norsk

- Når hurtigmikseren er slått på, bruker du slikkepotten til å forbedre glattheten og konsistensen på resultatet.
- Når hurtigmikseren er slått av, bruker du slikkepotten til å fjerne klebrige ingredienser på kannen.

Português

- Quando a liquidificadora está ligada, utilize a espátula para tornar os resultados mais cremosos e melhorar a sua consistência.
- Quando a liquidificadora está desligada, utilize a espátula para retirar os ingredientes colados ao copo.

Svenska

- När mixern är påslagen kan du använda slickepotten för att få en slätare och jämnare konsistens.
- När mixern är avstängd kan du använda slickepotten till att ta bort ingredienser som fastnat i behållaren.

Türkçe

- Blender açıkken sonucun pürüzsüzlüğünü ve kıvamını artırmak için spatulayı kullanın.
- Blender kapalıyken hazneye yapışan malzemeleri çıkarmak için spatulayı kullanın.

العربية

- عندما يكون الخلاط قيد التشغيل، استخدم الملعقة المنبسطة ليصبح الطعام أكثر نعومةً وتماسكًا.
- عندما يكون الخلاط متوقفًا عن التشغيل، استخدم الملعقة المنبسطة لإزالة المكوّنات الملتصقة على الدورق.

فارسی

- وقتی مخلوط کن روشن است، از کاردک برای هم زدن و یکدست شدن مواد و رسیدن به غلظت مورد نظر استفاده کنید.
- وقتی مخلوط کن خاموش است، از کاردک برای رفع مواد چسبیده به دیواره مخزن مخلوط کن استفاده نمایید.